伊丽娜

交替传译　笔译

地区：俄罗斯 - 新西伯利亚

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好！我叫伊丽娜，是一名专业的汉语翻译。我有八年的翻译经验。翻译过的领域有：文学、法律、机械设备、文书、医美等等。我积极好学，责任感强，善于沟通。精通简体字与繁体字。在求学过程中，我累积了六年的留学经验，不仅让我加强汉语能力和结识新朋友，还使我大开眼界，让我更深入了解中国文化和价值观。我对文学、社会、文化、艺术、教育等人文题材特有兴趣。另外，我现在与在台湾出刊的“WAVES生活潮艺文志”合作已有两年，以中文撰写了好几篇关于俄罗斯文化生活的文章。有这样的机会很难得，我感到非常荣幸。我也有在设备安装调试时担任过现场翻译，也曾在国际展会担任翻译。我很喜欢迎接新的挑战，准备新的翻译项目，从中能够学到很多新的知识很珍贵，近而也能够提供高质量的翻译服务。

现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 文学/艺术
- 经济
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 物流/海关

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

- 商业/金融/投资
- 化妆品/香水
- 心理学
- 宗教
- 历史
- 畜牧业
- 烹饪
- 语言学
- 营销
- 社会学
- 印刷厂
- 体育/运动
- 造纸
- 其他

工作经验

2018 年 - 至今——亮语翻译公司

负责汉俄笔译及口译工作

2015 年 - 2017 年——“UMA” 翻译公司

负责汉俄笔译工作

2013 年 - 2017 年——Gamma戏剧传媒有限责任公司

中文视频项目译员（服务于“Интермост”公司，负责商业广告及企业宣传片摄制翻译）

2013 年 - 至今——自由职业

负责汉俄笔译及口译工作

- *在台湾的雨彤文化出版社担任“WAVES生活潮艺文志”特派员撰写文章；*
- *翻译各种领域文件；*
- *陪同俄罗斯客户在访问中国制造商的工厂时担任交传翻译；*
- *陪同展览会代表团参加广交会，与客户和展会嘉宾沟通；*
- *在设备安装调试时担任现场翻译（水刀切割机）；*

- *替“Inermost logistic”有限责任公司宣传片（中国大学生试吃俄罗斯食品）拍摄过程中担任交传翻译；*

2007 年 - 2008 年——“SUN”有限责任公司

协调与中国供应商的工作，与厂家进行沟通（询价、了解付款方式、合同签订、跟踪合同执行、包装发货等）；陪同公司工程师访问中国制造商的工厂验收时担任交传翻译（出差到深圳、东莞、上海安亭、宜兴等城市）。

教育背景

2009 年 - 2012 年

國立政治大學

院系：傳播學院

专业：廣播電視學系（碩士班）

2008 年 - 2008 年

台灣國立師範大學

院系：國語教學中心

专业：進修中文

2005 年 - 2005 年

山东师范大学

院系：对外汉语系

专业：现代汉语

2001 年 - 2007 年

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

新西伯利亚国立师范大学

院系：历史学系

专业：文化学与外语（汉语）

其它技能

IT水平

, , .